



Annex to the study
*Open Educational Resources (OER) in less used
languages: a state of the art report*



Authors

Linda Bradley, Sylvi Vigmo

Contributors other than project members

Hans De Four, Annamaria Gabrielli, Simon Horrocks, András Ketyi, Jüri Lossenko, Petri Lounaskorpi, Tracey Marengi, Sylvie Thouésny, Cristina Vaquer Suñer.

Project members

-  **Cor van der Meer, Marit Bijlsma, Fryske Akademy**, The Netherlands (Project coordination)
-  **Katerina Zourou, Giulia Torresin, Web2Learn**, Greece (Project management)
-  **Elena Shulman, Valentina Garoia, European Schoolnet**, Belgium
-  **Sylvi Vigmo, Linda Bradley, University of Gothenburg**, Sweden
-  **Gosia Kurek, Ania Skowron, Jan Dlugosz University**, Poland
-  **Vaiva Zuzeviciute, Mykolas Romeris University**, Lithuania
-  **Gard Titlestad, Monique Udnaes, Øystein Johannessen, International Council for Open and Distance Education**, Norway
-  **Anne-Christin Tannhäuser, European Foundation for Quality in E-learning**, Belgium
-  **Sanita Lazdina, Ilga Suplinska, Rezekne Higher Education Institution**, Latvia

Graphic Designer

Stefanos Xenakis www.steartworks.com

Follow us

-  Twitter [#LangOER](https://twitter.com/LangOER)
-  Slideshare [LangOER](https://www.slideshare.net/LangOER)
-  Mendeley [LangOER: OER and languages](https://www.mendeley.com/groups/LangOER-OER-and-languages/)
-  Diigo Group [Best content in OER and languages](https://www.diigo.com/group/Best-content-in-OER-and-languages)
-  Facebook [LangOER Teachers group](https://www.facebook.com/LangOER-Teachers-group/)
-  langoer@eun.org



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).



This project was financed with the support of the European Commission. This publication is the sole responsibility of the authors and the Commission is not responsible for any use that may be made of the information contained therein.

Please cite as:

Bradley, L., & Vigmo, S. (2014). *Annex to the study Open Educational Resources (OER) in less used languages: a state of the art report*. LangOER consortium <http://langoer.eun.org/>.

Introduction: Open Educational Resources (OER) in less used languages: a state of the art report

The document is an account of OER in the investigated 22 languages in the LangOER state of the art report: Catalan, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, Flemish, French, Frisian, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Romanian, Swedish, Welsh. The languages have been investigated with a focus on learning and teaching the language, about the language, and cultural aspects. However, the examples also include other areas where the language is used. After the account of each language, there is a section on multilingual, cross-language OER.

The study has been part of the methodology of investigating OER in each language. For the LangOER state of the art investigation, we adopted the definition of OER from the Paris OER Declaration (UNESCO, 2012¹). OER is defined as:

“teaching, learning and research materials in any medium, digital or otherwise, that reside in the public domain or have been released under an open license that permits no-cost access, use, adaptation and redistribution by others with no or limited restrictions. Open licensing is built within the existing framework of intellectual property rights as defined by relevant international conventions and respects the authorship of the work” (p. 1)

The annex includes OER but it is also extended to include some open learning resource, since this field is in continuous development. For instance some materials will become OER if decision to license them openly is pursued. In other words, this annex represents the current situation for OER. Under each language there is therefore a distinction between:

1) OER - sources and repositories. In other words, OER and OER repositories following the UNESCO definition (UNESCO, 2012).

2) Freely accessible educational resources. In other words, educational resources and repositories, which can align to several of the categorizations/issues expressed in the UNESCO definition, but not sufficiently to be defined as OER by this definition. In more concrete terms this can be exemplified by educational resources and repositories, which are currently not open for downloading, adaptation or redistribution by others, e.g. restricted by copyright or permission required for use, i.e. by not being openly licensed.

¹ UNESCO (2012). [2012 Paris OER Declaration](#). World OER Congress, Paris, June 2012.

Contents

• Catalan.....	5
• Danish.....	5
• Dutch	5
• English	5
• Estonian	6
• Finnish	6
• Flemish	6
• French.....	6
• Frisian	7
• German.....	7
• Greek	7
• Hungarian	8
• Icelandic.....	8
• Italian.....	8
• Latgalian	8
• Latvian	9
• Lithuanian	9
• Norwegian	9
• Polish	9
• Romanian.....	10
• Swedish.....	10
• Welsh.....	11
• Cross-country, multilingual OER	11

Catalan

OER - sources and repositories

[Alexandria](#) Database of Moodle courses for sharing OER for reuse

[Edu365](#) The repository of the Department d'Ensenyament of the Generalitat de Catalunya for primary school students

[Edu365](#) Same as above but for secondary school students

Danish

OER - sources and repositories

[E-læneringsmoduler](#) E-learning modules

[Træneren](#) Training modules for different areas

Freely accessible educational resources

[EMU](#) A public portal for educational content in Denmark by UNI-C Skoda

[Materialeplatform](#) A national repository for all Danish learning resources

Dutch

OER - sources and repositories

[Wikiwijs](#) Teaching materials from primary education till higher education

Freely accessible educational resources

[Narcis](#) The gateway to scholarly information in the Netherlands Open access publications (KNAW). Only scientific information

[Score Virtual Dutch](#) (UK)

English

OER - sources and repositories

[TES English](#) Aggregator for English

[OER Commons](#) Digital content hub in a range of subjects

Freely accessible educational resources

[Learnist](#) Online Language Learning: English with free apps & OER resources. ESL (English as a Second Language), EFL (English as a Foreign Language), ESOL (English for Speakers of Other Languages)

Estonian

OER - sources and repositories

[HITSA Innovatsioonikeskus](#) Multilingual repository with approximately 4500 entries in Estonian, Russian, English among other languages. 90% of resources created with support from European Social Funds

[Koolielu](#) Multilingual repository with approximately 7500 entries in Estonian, English, Russian, Finnish, and German. Resources covering general education, all connected to national curricula

Finnish

Freely accessible educational resources

[Avoimet](#) oppimateriaalit ry is a recently founded association for developing OER

[JAMK](#) Offers a variety of OER for vocational teacher education. The OER contents consist of actual learning resources and additional materials that support learning

[Lapland net school](#) Offers online education for high schools and vocational training

[OnEdu](#) kauppaipaikka includes both OER and proprietary text books for Finnish schools. The OER are presented in a form of an online magazine in HTML5 format

[Vetamix.net](#) Edu.fi provides access a collection of other learning resources, [Digitaalilärresurser](#) in Swedish

[Discover the Cosmos](#) Portal Including over 70 learning units in Finnish. Learning activities are also available in Finnish. The materials are for astronomy in particular

Flemish

Freely accessible educational resources

[KlasCement](#), the main OER initiative, a portal stimulating and collecting OER. KlasCement also has a website according to the [Dutch](#) educational system, as well as an international portal in [English](#)

French

Freely accessible educational resources

[Archives audiovisuelles de la recherche](#) Video library showing research and teaching in all knowledge fields and domains of human and social sciences

[BibNum](#) digital library of scientific texts, commented by scientists (in the specific field, or science historians) and analyzed regarding science and current technology

[Canal-U](#) Controlled by the digital Mission for Higher Education (MINE) within the Ministry of Higher Education and Research. Project management is provided by the CERIMES, Centre de Ressources et d'information sur les multimédias pour l'enseignement supérieur

[Science.gouv.fr](#) Portal site of science. It was designed and made by the national center for educational documentation

[Universcience.tv](#) weekly scientific web TV

Frisian

No country specific OER in Frisian

German

OER - sources and repositories

[Lehrer-online](#) German as a foreign language

[Deutsch als Fremdsprache](#) German as a foreign language

Freely accessible educational resources

[BLSA](#) Sachsen-Anhalt, Educational repositories for school teachers ("Landesbildungsserver") explicitly license (part of) their vast resources under CC

[BP, Bildungsportal](#) Nordrhein Westfalen

[Serlo](#) for natural sciences, encourages remix, change, community features

[ZUM-Wiki](#), open platform for materials and processes

Greek

Freely accessible educational resources

[EduIII.gr](#) The repository of good practices in primary and secondary Greek education

[Photodentro](#) The Greek Digital Learning Object Repository (LOR) for primary and secondary education Photodentro will also be extended to an open educational practices repository.

[Digital interactive books](#) a ROER of all school books

[Study4exams](#) ROER for supportive learning resources for high school materials that accompany the official curriculum

Hungarian

Freely accessible educational resources

[Goethe Verlag](#) The project "book2". Language learning online

[Open-access.hu](#) Maintained at Hungarian University level, and aims to provide open access journals, repositories etc. in scientific area.

[HUNOR](#) (HUNGarian Open Repositories)

Icelandic

OER sources and repositories

[Icelandic online](#) free language learning, University of Iceland

[Viltu læra íslensku](#) Do you want to learn Icelandic? Multilingual repository

[LRE for schools](#) Learning Resource Exchange, multilingual, 120 resources in Icelandic, main focus on natural sciences

Italian

Freely accessible educational resources

[Gold](#) A database of best practices from Italian schools managed by the National Agency for the Development of School Autonomy ANSAS

[Innovascuola](#) Managed by the National Agency for the Development of School Autonomy ANSAS

[Oil project](#) The Oilproject is defined as a "free elearning" community. The quality of the oilproject "educational resources" is based on peer- evaluation and social rating on the part of the public

[Federica](#) Supported by FESR (ERDF) European Commission, the University of Naples, participating in the creation and re-organization of didactic material, including syllabi and multimedia resources

Latgalian

Freely accessible educational resources

[Naktineica](#) Traditional and contemporary Latgalian Folklore, proverbs, and sayings

[Future of museums](#) Didactic games, Latgalian culture, signs, virtual galleries

[Latgalian exercises](#) on the Interactive Map

Latvian

Freely accessible educational resources

[Maciunmacies](#) Teach and learn Latvian. Audio, video materials, interviews, broadcasts, games, dictionaries, films, didactic materials for independent learning or in class

[Pasakas](#) Talking book. Fairytales in Latvian, Russian and English with dictionary and tasks

[Surfacelanguages](#) Learn Latvian Online for free (in English)

[Sazinastilts](#) Latvian language acquisition

[Valoda](#) Teaching aids for learning Latvian, culture, folklore, different themes including sociocultural context of Latvia

Lithuanian

Freely accessible educational resources

[E-MYKOMASIS](#) supported by the national Ministry of education and science, dedicated to support teachers

[NDMA](#) National Association of Distance Education (NADE), maintained regularly and a variety of resources are available such as: e-books, classes, interviews, presentations

Norwegian

OER - sources and repositories

[NDLA](#), find and share open learning resources, licensed under CC, contextual since the resources depart from what is required in the national curriculum

Polish

OER - sources and repositories

[Scholaris](#) Targeted at teachers of various subjects but also at students. Materials categorized according to educational levels, subjects and tags

[Włącz Polskę](#) (Involve Poland). Targeted at teachers teaching Polish children abroad, including teaching programs, lesson scenarios, festival scenarios, etc

Freely accessible educational resources

[Cyfrowa Wyprawka](#) Educational materials for teachers, trainers and animators working with children in primary and secondary schools, dealing with the influence of the Internet and new technologies on people's lives

[Database of Didactic Tools](#) A repository of assignments for students of various subjects at lower-secondary and secondary level.

[Edukacja medialna](#) 106 lessons in media competence. The courses are offered in the abbreviated or extended forms, depending on the amount of time the teacher has to spare on media education

[e-Globalna](#) A collection of materials, aggregated from other sites, for teachers at different educational levels who want to teach subject from the scope of global education

[Historia w sieci](#) A collection of links to external materials to be used by history teachers at different educational levels

[Interkl@sa](#) A pioneering initiative, launched in 2001. For a long time considered the largest educational platform in Poland including over 5000 educational materials

[OPEN AGH](#) Educational materials for academic or science students, e.g. physics, text editing or geology (also languages)

[Sztuka24](#) Targeted at teachers who are interested in teaching through art

[The Orange Academy](#) (in English) Its aim is to provide teachers with access to innovative educational programmes and didactic tools such as publications, on-line materials and lesson plans

[School with Class 2.0](#) The programme is a joint initiative of Gazeta Wyborcza, the largest daily newspaper in Poland, and the Centre for Citizenship

[Wszechnica](#) A repository of video and audio materials in the form of lectures, debates, discussions and interviews on a variety of subjects ranging from economy to culture

Romanian

Freely accessible educational resources

[iTeach](#) Online community of over 8500 teachers, sharing educational resources and practices; iTeach publishes also an open journal

[Scoala](#) Open materials especially for the pre-university level and discussions for validation / improving them in online communities

Swedish

OER - sources and repositories

[Lektion.se](#) Different subjects in Swedish. Also from a linguistic subject perspective.

Freely accessible educational resources

[Dela!](#) Community for OER. For teachers, researchers, head of schools, and policy makers

[Länkskafferiet](#) Swedish link library for educational use (for pupils 5-18 years old)

[Spindeln](#) Skolverket, IT in Schools

Welsh

Freely accessible educational resources

[YPorth](#) Educational resources on the Porth developed by university teaching staff throughout Wales. Mix of open and restricted access

[OpenLearn Cymru](#) Delivered by the Open University in Wales, launched in August 2014. A broad collection of courses and resources from The Open University's OpenLearn, plus newly commissioned content for Wales' learners

[Cadarn](#) Learning portal coming in 2014. CADARN is Aberystwyth, Bangor and Glyndwr universities, Grŵp Llandrillo Menai, and the Open University Wales

Cross-country, multilingual OER

[COERLL](#) Centre for Open Educational Resources and Language learning. The following languages out of the ones in the LangOER project: English, French, German, and Italian

[Goethe Verlag](#) The project "book2". Language learning online. The following languages out of the ones in the LangOER project: Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Romanian, and Swedish

[LeMill](#) Resources to 87 languages. The following languages out of the ones in the LangOER project: Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Romanian, Swedish, and Welsh

[LORO](#) Resources for language teaching in the following languages in the LangOER project: English, French, German, Italian, and Welsh

[LRE for schools](#) Learning Resource Exchange, resources mainly focusing on natural sciences. The following languages out of the ones in the LangOER project: Catalan, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, Frisian, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Romanian, Swedish, Welsh.

The process of gathering data is ongoing.
More resources can be found in our social network based reference tools [Diigo](#) and [Mendeley](#)